

Hiemali tempore

Codex Buranus 203

Peter Schindler

Poco lento e recitativo ♩ = 74

Piano

The piano introduction consists of four measures in 4/4 time, marked 'Poco lento e recitativo' with a tempo of ♩ = 74. The key signature is three flats (B-flat major/D-flat minor). The right hand plays a series of eighth notes, while the left hand plays a simple accompaniment of quarter notes. Chords are indicated as Abm.

5 Soprano solo

Hi - e - ma - li tem-po-re, dum pra-ta mar-cent fri-go-re et a - que con-ge-

The soprano solo begins at measure 5. The vocal line is in 4/4 time, starting with a half note followed by quarter notes. The piano accompaniment continues with the same pattern as the introduction. Chords are indicated as Abm, Fbmaj7, Abm, Fbmaj7, and Abm.

10

les - cunt, con - cur - runt in e - stu - a - ri - o, et

Baritone

qui - runt cum De-ci - o et

The baritone part begins at measure 10. The vocal line is in 4/4 time, starting with a half note followed by quarter notes. The piano accompaniment continues with the same pattern. Chords are indicated as Ebm/Gb, Fbmaj7, Eb5, and Eb5.

15

- quam con - ces - cunt, so - ci - us a so - ci - o lu - dens ir - re - ti - tur. qui ve -

post - quam con - ca - les - cunt, so - ci - us a so - ci - o lu - dens ir - re - ti - tur.

The vocal parts continue from measure 15. The soprano and baritone lines are in 4/4 time, with the soprano starting on a half note and the baritone on a quarter note. The piano accompaniment continues with the same pattern. Chords are indicated as Fbmaj7, Eb5, Dbm7, and Eb5.

In der Winterzeit, wenn die Wiesen durch die Kälte welk sind und die Gewässer gefrieren, laufen die in der warmen Stube zusammen, die herrschen mit Decius, dem Gott des Würfelspiels. Nachdem sie sich erhitzt haben, wird ein Gefährte vom andern beim Spiel hereingelegt.
In the winter, when the meadows are withered by the cold and the waters freeze, those who rule with Decius, the god of dice, come together in a heated room. After they have warmed up, a companion, while playing, is caught in the net by another companion.

poco accelerando

sti - tus_ ve - ne - rat, nu - dus re - pe - ri - tur.

qui ve - sti - tus_ ve - ne - rat, nu - dus re - pe - ri - tur.

Eb7(SUS4) *Eb7(SUS4)*

calmando

hei, tre - pi - dant di - vi - ti - e, cum pau - per - tas sem - per ser - vit li - ba -

hei, tre - pi - dant di - vi - ti - e, cum pau - per - tas sem - pe ser - vi li - s.

Cb *Bbm7* *Eb5* *Cbmaj7* *Bbm7* *Db5*

Andante ♩ = 110

us, so - ci - i, nos, qui su - mus bi - bu - li, ta -

- lu - ta - mus, so - ci - i, nos, qui su - mus bi - bu - li, ta -

Sa - lu - ta - mus, so - ci - i, nos, qui su - mus bi - bu - li, ta -

Sa - lu - ta - mus, so - ci - i, nos, qui su - mus bi - bu - li, ta -

Eb5 *Eb5* *Bbm7* *Eb5* *Bbm7* *Eb5*

Wer gekleidet kam, findet sich nackt wieder. Oho, es ängstigen sich die Reichen, während sich die Armen immer freimütig hingeben. Wir begrüßen, Gefährten, wir, die wir trinkfreudig sind, das Wirtshaus mit trockenem Munde. / Those who came dressed find themselves naked. Oho, the rich are afraid, while the poor are always openly indulging. Companions, we who are happy to drink, greet the inn with dry mouths.

ber-nam sic-co o-re. Po-te-mus a-la-cri-ter! Scy-phi im-ple-an-tur iu-gi-ter!

ber-nam sic-co o-re. Po-te-mus a-la-cri-ter! Scy-phi im-ple-an-tur iu-gi-ter!

ber-nam sic-co o-re. Po-te-mus a-la-cri-ter! Scy-phi im-ple-an-tur iu-gi-ter!

ber-nam sic-co o-re. Po-te-mus a-la-cri-ter! Scy-phi im-ple-an-tur iu-gi-ter!

B E A F# Bm A/B Bm

Lu - da-mus so-li-to mo - re! Pla - na de-tur ta - bu - la! Sor - tes con - ce - dan - tur!

Lu - da-mus so-li-to mo - re! Pla - na de-tur ta - bu - la! Sor - tes con - ce - dan - tur!

Lu - da-mus so-li-to mo - re! Pla - na de-tur ta - bu - la! Sor - tes con - ce - dan - tur!

Lu - da-mus so-li-to mo - re! Pla - na de-tur ta - bu - la! Sor - tes con - ce - dan - tur!

Bm/A A Bm/A Gmaj7 A/G Gmaj7 F#(sus4) F#(sus4) F#

Lasst uns eifrig trinken. Die Becher sollen immerwährend gefüllt sein. Lasst uns nach gewohnter Sitte spielen. Man gebe uns einen ebenen Tisch! Würfel sollen gestattet sein!

Let's drink eagerly. The cups should always be filled. Let's play the usual way. Give us a level table! Dice should be allowed!

47 **largando**

Pro num-mis et pro po-cu-lis ves-tes mu-tu-an-tur.

Pro num-mis et pro po-cu-lis ves-tes mu-tu-an-tur.

Pro num-mis et pro po-cu-lis ves-tes mu-tu-an-tur.

Pro num-mis et pro po-cu-lis ves-tes mu-tu-an-tur.

B⁵ B⁵ A⁵ B⁵ m/A

Hei, hei, nunc ap-pa-re-at, cu-i sors ma-gis aut For-tu-na fa-ve-at!

Hei, hei, nunc ap-pa-re-at, cu-i sors ma-gis aut For-tu-na fa-ve-at!

Hei, hei, nunc ap-pa-re-at, cu-i sors ma-gis aut For-tu-na fa-ve-at!

Hei, hei, nunc ap-pa-re-at, cu-i sors ma-gis aut For-tu-na fa-ve-at!

G A⁷(SUS⁴) A⁷ D Em Cmaj⁷ B⁵ E⁵ D⁵ C⁵ A⁵ B⁵

Für Geld und für Trank wird die Kleidung verliehen. Hei, nun soll sich zeigen, wen Los oder Glück mehr begünstigen.
Clothes are pawned for money and for drink. Hey, now it should be revealed to whom fate or luck is more disposed!

